

## **Zusammenfassung für den Bericht an den Integrationsausschuss am 27.02.20**

### Thema: Mehrsprachigkeit und interkulturelle Öffnung in der Verwaltung

Das Thema interkulturelle Öffnung der Verwaltung und Mehrsprachigkeit im Bezirk ist für viele Beiratsmitglieder\*innen von hoher Bedeutung, sodass sich nach den zwei Sitzungen des Integrationsbeirats vom 17.09.19 zum Thema *Mehrsprachigkeit und Bildung im Bereich Schule und Kita* und vom 22.10.19 zu dem Thema *Interkulturelle Öffnung der Verwaltung und das Partizipations- und Teilhabegesetz von Berlin* eine AG zu dem übergreifenden Thema Mehrsprachigkeit gegründet hat.

#### Ziele der AG:

- die Mehrsprachigkeit im Bezirk (in der Verwaltung und in dem Bildungsbereich) fördern und durch Angebote & Aktionen zur Institutionalisierung der Mehrsprachigkeit in Pankow beitragen
- die Expertise der Migrant\*innenorganisationen im Schwerpunkt Mehrsprachigkeit sichtbar machen und zur bezirksübergreifenden Vernetzung beitragen
- Zusammenarbeit mit der Fachgruppe *LinguaPankow*
- Diskriminierungsfreie Räume in Bezug auf Mehrsprachigkeit und interkulturelle Öffnung von Kita, Schule, Verwaltung und Politik fördern

Folgende Themen wurden im Rahmen des Beirats und der AG im Jahr 2019 und 2020 soweit bearbeitet:

#### **1. Input zum Thema: *Mehrsprachigkeit***

- „Mehrsprachigkeit als Chance“, Migrant\*innen Organisationen in Pankow – eine Übersicht und Perspektiven der Zusammenarbeit der MSO mit Schwerpunkt auf Mehrsprachigkeit, bestehende Projekte aus Pankow zu Mehrsprachigkeit und gute Beispiele der gelungenen Zusammenarbeit
- Diskussion über die grundsätzliche Relevanz der Förderung der Mehrsprachigkeit darüber was die Kitas, Schulen und die Verwaltung tun, um die Mehrsprachigkeit zu fördern
- Empfehlungen zur Umsetzung von Richtlinien zur Förderung der Mehrsprachigkeit im Bezirk Pankow

#### **2. Input zum Thema: *Interkulturelle Öffnung der Verwaltung***

- Leitbild „Weltoffenes Berlin – chancengerechte Verwaltung“: Ziel des Leitbildes ist es, die Vielfalt in der Berliner Verwaltung aktiv zu gestalten.
- Beispiel aus der Jugendhilfe mit einem Gastbeitrag von Max Anders, Koordination der „Hilfen zur Erziehung“ und stellvertretender Jugendamtsdirektor des Bezirksamtes Pankow: Das Bildungsteam Berlin-Brandenburg begleitet das Jugendamt mit 2 externen Prozessbegleiterinnen von 2018 bis 2020 mit dem Projekt „Interkulturelle Öffnung der Jugendhilfe – Qualität sichern, Teilhabe ermöglichen“.

- Schwerpunkte sind zum einen die Themen Personalentwicklung und Personalgewinnung, im Besonderen die Anpassung der Stellenbesetzungsverfahren und Führungskräftebildungen zum Thema *Diversity*. Zum anderen ist der Außenauftritt über die Internetseite des Jugendamtes ebenfalls ein Baustein des Prozesses.
- Herr Anders hat den Mitgliedern des Beirates angeboten, ebenfalls den Internetauftritt des Jugendamtes zu kommentieren.
- Die Bearbeitung der Webseite des Jugendamtes im Rahmen der AG Mehrsprachigkeit und Formulierung von Vorschlägen zur Änderung der Webseite in Bezug auf Mehrsprachigkeit und die Vielfalt der Pankower\*innen sind erfolgt.
- Die Rückmeldung des Jugendamtes zu den Vorschlägen für die Webseite: Das Feedback soll sehr hilfreich gewesen sein, einiges hatte das Jugendamt auch selbst schon so gesehen, andere Impulse sind neu gewesen. Die Einfache Sprache wird auf jeden Fall auf der neuen Webseite eingefügt. Übersetzungen in anderen Sprachen sind momentan leider nicht praktikabel umsetzbar. Es wird aber geprüft, ob vielleicht allgemeine Infoseiten in anderen Sprachen auf der Webseite erwähnt werden können. Aktuell ist das Jugendamt dabei, die Homepage aufgrund der Rückmeldungen und ihrer eigenen Arbeitsergebnisse zu aktualisieren. Weitere Rückmeldungen dazu werden folgen.

### 3. Input und Anfrage zum Thema: **Bundesteilhabegesetz**

- Im Januar 2020 ist das Bundesteilhabegesetz, das die Personen mit Behinderung in ihrer Selbstbestimmung, Inklusion und Teilhabe an Gesellschaft stärken soll, in Kraft getreten.
- Es sollen neue Strukturen (Teilhabeämter) in bezirklichen Ämtern für Soziales geschaffen werden.
- Als Integrationsbeirat erkundigen wir uns, ob die Bedarfe der Personen mit Migrationshintergrund bei der Umsetzung des Bundesteilhabegesetzes berücksichtigt werden.
- Wir haben bereits eine Anfrage diesbezüglich bei der zuständigen Stelle im Berliner Senat gestellt.

Die Antwort verweist auf die Bezirksebene, und hier wollen wir unsere Fragen weiterverfolgen:

- Wird die sprachliche Verständigung bei der Bedarfsermittlung und Teilhabeplanung sichergestellt?
- Verfügen die Mitarbeiter\*innen des neu geschaffenen Teilhabeamtes über nötiger interkulturellen Kompetenz?
- Wie werden die eventuellen Informationsdefizite über die Unterstützungsmöglichkeiten und die zustehenden Leistungen ausgeglichen, und damit Erreichbarkeit des Amtes für die Personen mit Migrationshintergrund sichergestellt?

### 4. Kleine Anfrage (0738/VIII): **Mehrsprachige Verwaltung in Pankow**

- Die Mitglieder aus dem Beirat haben eine Kleine Anfrage zum Thema „Mehrsprachigkeit in der Verwaltung“ beim Bezirksamt Pankow eingereicht.
- Am 07.02.20 wurde die Anfrage vom Bezirksbürgermeister beantwortet (siehe Anhang).

## **5. Vorstellung von *Best Practices* zur Interkultureller Öffnung (MSO und Bibliotheken)**

- Referat von Marita Orbegoso (von MigraUP!) im Rahmen der Sitzung des Integrationsausschusses am 05.09.19 über die Zusammenarbeit der Migrant\*innenorganisationen mit den Bibliotheken aus Pankow zum Thema Mehrsprachigkeit

## **6. Veranstaltungsorganisation: Muttersprache – halbe Sprache? Zum internationalen Tag der Muttersprache**

- Ein Treffen zum Thema Mehrsprachigkeit: Information, Diskussion, Austausch. Wir entdecken gemeinsame Wege und stärken die eigene Sprache und Identität.
- Zielgruppen: Interessierte Eltern, Lehrer\*Innen und Erzieher\*Innen und natürlich alle, die sich für Mehrsprachigkeit interessieren
- Mit Mariela Nagle, Beraterin für internationale Kinderliteratur und Mehrsprachigkeit. In Kooperation mit: Karussell e. V., Mundo Azul, P.A.N.D.A Theater
- **Ziel der Veranstaltung: die wünschenswerte Institutionalisierung des Tages der Muttersprache in Pankow und die Planung für 2021.**

## **7. Vernetzung mit Lingua Pankow:**

- Der Austausch mit Lingua Pankow als Fach-Netz wurde im Jahr 2019 gestartet (Lingua Pankow trifft sich 1 x Monat).
- Perspektivisch werden interessierte Teilnehmer\*innen von Lingua Pankow in die AG Mehrsprachigkeit des Beirats eingeladen werden.

## **8. Fortbildung für Lehrer\*innen zum Thema Mehrsprachigkeit:**

- Die AG plant zwei Workshops, als Lehrer- und Erzieherfortbildung zum Thema Mehrsprachigkeit zu konzipieren und durchzuführen.
- Fortbildungskonzept zu Mehrsprachigkeit und IÖ entwickeln